

E2 - The Master Blacksmith of the Sacred Sword

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Lise

Good morning.

[00:07] Alan

Sorry. I only meant
to rest for a little while.

[00:11] Lise

Please, don't let it bother you.

[00:13] Lise

That battle with the dragon
must have left you tired, Alan.

[00:19] Alan

What about the others?

[00:21] Lise

Just over there.

[00:26] Alan

They seem full of energy.

[00:28] Lise

Alan...

[00:31] Lise

Um, it's about, well, you know.

[00:48] Alan

Among the homes of the needy, there travels
a woman who can heal any wound or illness,

[00:53] Alan

a miraculous saintess.

[00:56] Alan

I'd heard rumors, but I never
imagined they were about you, Lise.

[01:00] Lise

I'm sorry I never told you.

[01:04] Alan

Don't beat yourself up over it.

[01:06] Lise

But...

[01:07] Alan

Whether you're a princess or a saintess,

[01:10] Alan

to me, you'll always be you, Lise.

[01:13] Lise

Alan...

[01:17] Akira

Hey, Alan!

[01:19] Akira

Come spar with me!

[01:22] Alan

Well, duty calls.

[01:24] Akira

Hurry up and get over here!

[01:25] Béatrice

I would also ask for a round of instruction!

[01:27] Alan

Yes, I'm coming!

SIGN THE BANISHED FORMER HERO

SIGN THE BANISHED FORMER HERO

LIVES AS HE PLEASES

SIGN Episode 2

The Master Blacksmith of the Sacred Sword

SIGN Episode 2

The Master Blacksmith of the Sacred Sword

[03:01] Akira

Well, I'll see you around sometime.

[03:04] Alan

You could ride with us
to the nearest village.

[03:07] Akira

I'm not good with wagons and stuff.

[03:10] Akira

Walking wherever my mood takes
me suits me much better.

[03:16] Lise

Akira, are you certain
you want to look after her?

[03:20] Akira

She's gotten so attached to me.

[03:22] Akira

I'll take her with me as I
continue on my journey.

[03:25] Akira

She says she doesn't have any family,

[03:28] Akira

and it's not like I can send
her back to that village.

[03:32] Lise

That's true.

[03:34] Lise

Isn't that wonderful?

[03:35] Sara

Yes!

[03:38] Akira

I'm sorry about your sword, Alan.

[03:41] Alan

It's not your fault it broke, Akira.

[03:43] Akira

No...

[03:45] Akira

But that dragon was a foe
I was meant to defeat,

[03:48] Akira

and all I did was rely on you for everything.

[03:51] Akira

I'm really not fit to be a hero, am I?

[03:55] Akira

This divine sword, too...

[03:57] Akira

Maybe someone like you should be
the one carrying it.

[04:01] Alan

I was only able to defeat the dragon
because you fought it first.

[04:05] Akira

Alan...

[04:07] Alan

Besides, the only hero that exists
for this girl is you, Akira.

[04:14] Akira

Come on! We're going!

[04:19] Akira

Quit dawdling!

[04:23] Sara

Wait for me!

[04:27] Lise

Take care of yourselves!

[04:29] Béatrice

They seem good for each other.

[04:31] Lise

Don't they?

[04:36] Craig

I see.

[04:38] Craig

So the Red Dragon King was struck down.

[04:40] Horace

Yes.

[04:41] Craig

Lure the hero in...

[04:43] Craig

and dispose of her. That was the plan.

[04:45] Craig

For her to best him instead...

[04:48] Craig

Did we overestimate the dragon? Or...

[04:53] Horace

It appears the saintess lent a hand.

[04:59] Craig

So we mustn't scorn the
saintess's power. Is that it?

[05:02] Bret

Blast it!

[05:04] Bret

How could this be?

[05:06] Bret

If only the clay wolves had killed them!

[05:10] Bret

Next time, we'll send a huge pack

[05:12] Bret

and ensure their complete obliteration!

[05:15] Craig

Calm yourself, Bret.

[05:18] Craig

There's the issue of materials.

[05:20] Craig

With the Red Dragon King felled,

[05:23] Craig

we cannot afford to waste
sorcerous life-forms.

[05:25] Bret

But Father, at this rate, we're simply
allowing the hero and saintess to escape!

[05:30] Craig

What do you mean?

[05:32] Craig

As long as they remain
within the borderlands, we'll have

[05:35] Craig

any number of opportunities
to consign them to oblivion.

[05:37] Craig

More importantly...

[05:39] Craig

Have you discovered
the whereabouts of that elf?

[05:42] Horace

There's no need to rush me.

[05:44] Horace

I'll send you the elf's head soon enough.

[05:47] Horace

Now, if you'll excuse me...

[05:51] Craig

We'll entomb those infuriating
puppets of the divine...

[05:55] Craig

and have our revenge on both
this kingdom and the gods.

[06:00] Alan

You're friends with a smith, Lise?

[06:02] Lise

She lives in a village not far
from here called Granholm.

[06:07] Lise

I was thinking perhaps she
could make a new sword for you.

[06:11] Alan

I didn't know there were towns
out in the borderlands.

[06:14] Béatrice

The smith is a peculiar elf,
but her skills are sound.

[06:18] Lise

I just... really want
to apologize to you, Alan.

[06:22] Alan

Apologize?

[06:23] Lise

My revelation is the reason
you got caught up in everything.

[06:27] Lise

Of course, we'll only do this
if it's okay with you, Alan.

[06:32] Alan

In that case, I'd appreciate it.

[06:34] Lise

Leave everything to me!

[06:35] Alan

But Lise, don't you need
to go back to the capital?

[06:39] Alan

You are the princess, after all.

[06:42] Lise

Béatrice is here with me,

[06:45] Lise

and I've already contacted Father.
There's no issue whatsoever.

[06:48] Alan

That's good, then.

[06:56] Béatrice

Lady Lise, I'll start a fire.
Please wait a moment.

[07:00] Alan

Parallel Paradox: Create Fire!

[07:05] Lise

Wow, incredible!

[07:09] Béatrice

Wh-Wh-Wha—?

[07:21] Lise

I-I-I'm so sorry!

[07:23] Alan

It's all right.

[07:26] Béatrice

Since you're engaged to each other,

[07:28] Béatrice

surely it's fine to lay your head in his lap.

[07:34] Lise

H-He's my *former* fiancé!

[07:36] Béatrice

Ah, yes, that's right.

[07:39] Alan

You can go ahead and fall asleep
like that. I don't mind at all.

[07:43] Lise

Well, I do mind!

[07:59] Alan

Passing the time like this...

[08:01] Alan

*I don't think I've done it
since reincarnating into this world.*

[08:06] Alan

*We first met on a beautiful
moonlit night like this, didn't we?*

[08:15] (Flashback) 5 year old Lise

The moon is lovely, isn't it?

[08:18] (Flashback) 5 year old Alan

Who are you?

[08:20] (Flashback) 5 year old Lise

I'm sorry I didn't introduce myself.

I'm Lise Adoastella.

[08:26] (Flashback) 5 year old Lise

Um, I'm looking forward

to getting to know you, Lord Alan.

[08:30] (Flashback) 5 year old Alan

Getting to know me?

[08:31] (Flashback) 5 year old Lise

W-Well, um...

[08:33] (Flashback) 5 year old Lise

Lord Alan, you and I are...

[08:36] (Flashback) 5 year old Lise

betrothed.

[08:39] (Flashback) 5 year old Lise

That's what I've been told.

[08:41] (Flashback) 5 year old Alan

What?

[08:47] Alan

The peaceful life I've so longed for...

[08:50] Alan

Maybe it's something like this.

[08:55] Lise

Welcome to Granholm.

[08:58] Alan

It's so lively here that I'd never
guess it was in the borderlands.

[09:02] Béatrice

Adventurers and wanderers
with particular circumstances...

[09:06] Béatrice

Such folk gather here precisely
because it's in the borderlands.

[09:11] Alan

I see.

[09:18] Alan

So, Lise, this is...

[09:21] Alan

where your smith friend lives?

[09:24] Lise

I'm positive she'll forge
the perfect sword for you, Alan!

[09:30] Béatrice

This is strange.

[09:32] Béatrice

Normally, you'd hear the ringing of a sword being struck even out here.

[09:36] Lise

Perhaps she's gone somewhere?

[09:38] Béatrice

That woman? Whose only interest is in forging swords?

[09:43] Alan

Hey, Lise?

[09:45] Alan

The door doesn't seem to be locked.

[09:52] Lise

Noelle?

[09:53] Lise

Are you here? Noelle?

[09:59] Alan

These are all finely crafted pieces.

[10:02] Alan

They're far better than my sword.

[10:07] Alan

Lise, are you all right?

[10:09] Lise

Noelle is...

[10:11] Lise

Noelle has...

[10:14] Lise

Noelle...

[10:18] Alan

Keep your spirits up.

[10:20] Béatrice

Lady Lise, have you forgotten?

[10:22] Béatrice

This is normal for her.

[10:28] Alan

She's sleeping?

SIGN THE BANISHED FORMER HERO
LIVES AS HE PLEASES

[10:36] Alan

So every time she collapses from exhaustion, you heal her, Lise?

[10:43] Lise

Yes. It's been a while, so I was taken aback.

[10:47] Béatrice

Once Mistress Noelle begins forging a sword, she doesn't eat, drink, or sleep.

[10:52] Béatrice

Most of the time, she doesn't stop at all.

[10:56] Lise

I've told her to take care of herself.

[10:59] Lise

I've told her so many times, and yet...

[11:04] Noelle

I slept great.

[11:08] Noelle

What's this?

[11:09] Noelle

Lise and Béatrice? It's been a while.

[11:12] Noelle

Who is he?

[11:14] Lise

Oh, um...

[11:16] Béatrice

He's serving as Lady Lise's guard
with me. This is Master Alan.

[11:21] Alan

Nice to meet you.

[11:23] Noelle

I see.

[11:25] Noelle

You want me to forge
a sword for him, right?

[11:27] Lise

Yes! You really are quick
to grasp a situation, Noelle.

[11:30] Noelle

I can't do it.

[11:31] Lise

What? Why not?

[11:34] Noelle

I've got orders piled up right now.
I'm insanely busy.

[11:38] Alan

She's your friend?

[11:39] Lise

H-Honest! At least...
that's how I think of us, anyway.

[11:46] Noelle

Lise and I are friends,
but that has nothing to do with this.

[11:50] Béatrice

If you haven't got the time, then so be it.

[11:52] Noelle

Besides...

[11:53] Noelle

he already has a sword.

[11:55] Alan

No, this one is broken.

[11:58] Noelle

What? You broke it?

[12:00] Noelle

Someone with lackluster skills
carrying one of my blades would be...

[12:11] Noelle

This sword was used to its absolute limit.

[12:14] Noelle

It's completely dead.

[12:17] Noelle

How could anyone even manage this?

[12:20] Noelle

I've changed my mind.

[12:21] Noelle

I'll forge him a sword.

[12:22] Lise

Really?

[12:24] Noelle

Before that, let me ask one thing.

[12:27] Noelle

Do you have any interest in a blade
that surpasses a divine sword?

[12:30] Alan

Surpasses a divine sword...?

[12:35] Béatrice

A sword only a hero could wield.

[12:37] Béatrice

A sword which exists for the hero.

[12:40] Béatrice

You mean a sword to transcend even *that*?

[12:42] Noelle

That's right.

[12:44] Noelle

A piece whose value far exceeds
that of any sword here.

[12:48] Noelle

No matter how outstanding a smith may be,

[12:50] Noelle

they can't make their best sword without
knowing who will be wielding it.

[12:55] Noelle

They require a worthy bearer.

[12:59] Noelle

Until now, I haven't been able to find one,

[13:01] Noelle

but at long last, you're here.

[13:03] Lise

Noelle...

[13:04] Lise

The events of that day are truly still...

[13:07] Noelle

Lise.

[13:08] Lise

I'm sorry.

[13:10] Noelle

Now, what do you say?

[13:13] Alan

Well, after hearing all that,
I've got no reason to refuse.

[13:17] Noelle

All right! With that settled,
I'll get to work right away!

[13:21] Alan; Lise; Béatrice

What?

[13:23] Lise

What? Wait!

[13:30] Noelle

Vanessa...

[13:44] Noelle

No matter what...

[13:46] Noelle

*I have to forge a blade that
surpasses a divine sword.*

[13:54] Lise

I hope she doesn't do anything reckless.

[13:57] Alan

Lise?

[13:58] Lise

Oh, it's nothing.

[14:00] Béatrice

While working on a sword, she wouldn't
converse with us even if we stayed to visit.

[14:05] Alan

Shall we look for somewhere to lodge?

[14:07] Alan

We'll probably be staying
in this village for a while.

[14:13] Mylène

This must be reported.

[14:16] Horace

Really? The fact that the saintess is here too is quite convenient for us.

[14:21] Horace

But something concerns me.

[14:25] Horace

According to Westfelt's information,

[14:27] Horace

the saintess's personal guard should be a lone female knight.

[14:32] Mylène

Did she hire him in town?

[14:34] Horace

Who could he be?

[14:37] Horace

I suppose we should investigate a little.

[14:42] Alan

Now... what should I be doing?

[14:45] Béatrice

Why don't you simply relax and spend your time as you like?

[14:48] Béatrice

That's what you've always wished for, isn't it?

[14:51] Alan

That's true.

[14:53] Lise

Since you have the time, what about going to have a look at the adventurers guild?

[14:58] Béatrice

The materials we obtained from that dragon can likely be traded for a large sum.

[15:02] Alan

You're right.

[15:04] Alan

Since being cast out of my family, I've had basically no money.

[15:09] Alan

What will you and Lise do?

[15:12] Lise

Béatrice and I will wander around town and do some sightseeing.

[15:16] Alan

I see. Well, I'll see you later, then.

[15:20] Lise

Come back safely!

[15:25] Béatrice

Are you certain about this?

[15:27] Béatrice

You and I are unlikely to be able to handle this on our own.

[15:31] Lise

I know.

[15:32] Lise

But I don't want to involve Alan any more than he already has been.

[15:41] Nadia

Come right in!

[15:43] Nadia

Welcome to the adventurers guild.

[15:45] Alan

I'd like to exchange this for money.

[15:47] Nadia

I'll appraise it if you'll wait just a...

[15:50] Nadia

Th-This is a dragon scale!

[15:53] Nadia

What a precious item!

And you've got a whole bag full of them?

[15:56] Alan

I'm afraid I have no use for them.

[15:58] Nadia

B-Branch Manager!

[15:59] Nadia

Th-This is tremendous!

[16:00] Alan

Wait!

[16:01] Nadia

Take a look at this!

[16:03] Alan

Sounds like this is turning into a big deal.

[16:06] Horace

Excuse me.

[16:09] Horace

Do you have a moment?

[16:12] Horace

Regarding that dragon...

[16:14] Horace

Could I ask you to tell me all about it in detail?

[16:17] Alan

I wouldn't mind, but...

[16:19] Horace

My.

[16:22] Horace

Pardon the belated introductions. I'm Horace.

[16:26] Horace

And this is Mylène.

[16:28] Alan

An Amazoness?

[16:30] Horace

They're somewhat unusual in this kingdom.

[16:34] Horace

Despite how we may look, we simply
can't get enough of adventure stories.

[16:40] Horace

We're traveling around
listening to adventurers.

[16:44] Alan

Really?

[16:46] Horace

Did you obtain those dragon
scales all on your own?

[16:50] Horace

Or did you have allies with you?

[16:52] Alan

Well, there's no way I could've
defeated it by myself, is there?

[16:55] Horace

By some chance, was the hero with you?

[16:59] Alan

Your intuition is very good.

[17:01] Horace

It must have been quite incredible to behold.

[17:05] Nadia

Sorry to keep you waiting!

[17:06] Nadia

We've finished the appraisal,
so we can begin the exchange now.

[17:10] Horace

Well, if you'll excuse us...

[17:13] Horace

Let's meet again.

[17:17] Horace

I came to see the fellow
because I wanted to get his measure,

[17:21] Horace

but I never expected him to be
a failure without so much as a gift.

[17:24] Horace

It's astounding.

[17:28] Mylène

Something about him bothers Mylène a little.

[17:30] Horace

Come now. He's a completely trivial opponent.

[17:40] Alan

Noelle, is the sword ready?

[17:46] Alan

I knew it.

[17:52] Noelle

Sorry to have kept you waiting.

[17:54] Noelle

It's finished.

[17:58] Noelle

It's the very best blade I'm capable of forging right now.

[18:08] Alan

Yeah.

[18:12] Alan

You're not kidding.

This is an incredible sword.

[18:17] Noelle

Let's go and test it... right now...

[18:20] Lise

Noelle.

[18:24] Lise

Let's go after you've recovered, shall we?

[18:30] Alan

If this is just about ease of use,

[18:32] Alan

I could have tested that on my own.

[18:34] Noelle

I want to see you using it with my own eyes.

[18:37] Noelle

It will probably need some adjustments to suit you better.

[18:40] Alan

You're very particular.

[18:42] Noelle

Of course I am.

[18:43] Alan

Say, Noelle, why are you a smith?

[18:46] Noelle

Is it odd to see an elven smith?

[18:48] Alan

Well, considering the special traits bestowed by their gifts,

[18:52] Alan

I'd say that more dwarves
are better cut out for the work.

[18:58] Alan

Noelle?

[19:00] Noelle

I was raised by a dwarf.

[19:04] Noelle

I don't know where I was born
or who my parents are.

[19:08] Noelle

I wound up someplace I'd never seen before.

[19:10] (Flashback) Vanessa

Hang in there!

[19:11] Noelle

I was just wandering with nowhere to go,
and the person who took me in...

[19:15] Noelle

was Vanessa.

[19:18] Noelle

She was awkward, unyielding, and obstinate.

[19:21] Noelle

She didn't teach me a single
thing about forging swords,

[19:25] Noelle

but to me, she's still my dear master.

[19:29] Alan

I see.

[19:30] Noelle

But my personal history hardly
matters here, does it?!

[19:33] Noelle

Let's get a move on!

[19:37] Alan

You're the one who started talking about it.

[19:39] Horace

Well, well. What a coincidence.

[19:42] Alan

Hey, we meet again.

[19:44] Horace

Are you off to hunt monsters
at the request of the guild?

[19:47] Alan

Something like that.

[19:49] Horace

Well, when you return,
please tell us all about it.

[19:55] Noelle

Hey, Alan!

[19:57] Noelle

Hurry up and get over here!

[19:59] Alan

I'm coming!

[20:00] Horace

Well then, we'll be going.

[20:06] Noelle

That person is...

[20:09] Noelle

No, it couldn't be.

[20:12] Horace

It doesn't appear he was
snooping around about us at all.

[20:18] Mylène

What's his objective?

[20:19] Horace

Shadow him.

[20:21] Horace

If he stumbles upon it,
it will mean trouble for us.

[20:34] Alan

I like it!

[20:35] Noelle

Let me see it for a moment.

[20:37] Alan

By all means.

[20:42] Alan

Is that your gift, Noelle?

[20:44] Noelle

Yes.

[20:45] Noelle

A sword's strength, sharpness,

[20:47] Noelle

and conditions imperceptible to the eye...
I can see all of it.

[20:50] Noelle

*The speed of the blade, its angle,
the positioning...*

[20:53] Noelle

He's wielding the sword flawlessly.

[20:55] Noelle

You've used this perfectly,
leaving not a single scratch on it.

[21:00] Noelle

As I thought. My eyes didn't deceive me.

[21:06] Alan

I'm glad I didn't disappoint.

[21:08] Noelle

Looks like I need to have you fight
some stronger monsters.

[21:13] Noelle

Let's try going a little deeper in.

[21:15] Alan

Noelle?

[21:16] Alan

Hang on just a second!

[21:22] Noelle

This is strange.

[21:24] Noelle

Monsters normally come in droves here.

[21:27] Noelle

Perhaps they all ran scared because of you.

[21:31] Alan

No. It isn't me they're scared of.

[21:33] Noelle

What?

[21:34] Alan

I imagine...

[21:35] Alan

it's that.

[21:40] Noelle

Amazing.

[21:49] (Flashback) Noelle; 3 years earlier

Run!

[21:50] (Flashback) Noelle; 3 years earlier

Run!

[21:53] (Flashback) Vanessa

Noelle!

[21:54] (Flashback) Vanessa

You have to run!

[21:59] Noelle

Alan.

[22:01] Noelle

Use that sword...

[22:03] Noelle

against... against that thing...

[22:07] Noelle

and kill it!

SIGN Stubbornness and Determination

[23:46] Lise

Next time: "Stubbornness and Determination."

Revision #1

Created 2025-02-28 05:57:10 UTC by whimsee

Updated 2025-02-28 05:57:10 UTC by whimsee